

# A ORNI!

*A orni, manen melinyelle!  
Cala órenyasse oi tintalle!  
Tirinyelle ar ea nin alasse lerta.  
Ananta nánye alasailiéenen nútina!*

*En! i Aldasse sailie,  
Aldasse anwa Calava.  
Tarwesse yana nwalyaina né  
i Lasse Cuiléva, Héru ninya.*

*A ilye aldar, lamyá sín ar capa!  
Vinya nén ar lauce apa hríve  
antaine nar sundallain aqua  
envinyatien olwallar ilye.*

Petri Tikka tencë

**A orni, manen melinyelle!**

*Ô arbres, comme je vous aime!*

A = Ô                                      orni = arbres      manen = comment, comme  
mel- = aimer                              inyë = je  
-llë = terminaison pronominale = vous

**Cala órenyasse oi tintalle!**

*Une lumière dans mon coeur vous allumez toujours!*

cala = lumière                      órë = coeur      -nya = mon  
-ssë = terminaison locative      oi = toujours                      tinta- = allumer  
-llë = vous

**Tirinyelle ar ea nin alasse lerta.**

*Je vous regarde et il peut y avoir de la joie pour moi.*

tir- = regarder                      ea = il y a  
nin = pronom datif 1ere pers. sing = pour moi  
alassë = joie                      lerta- = pouvoir, être possible

**Ananta nánye alasailiénen nútina!**

*Et maintenant je suis lié par l'incertitude !*

ananta = et maintenant                      nányë = je suis  
alasilie = choses pas avisées, incertitudes  
-nen = terminaison instrumentale                      nutina = lié

**En! i Aldasse sailie,**

*Regarde! dans les Arbres est la sagesse,*

en ! = regarde !                      alda = arbre      aldassë = dans les arbres  
sailie = sagesse

**Aldasse anwa Calava.**

*Dans les Arbres est la Lumière vraie.*

anwa = vraie, réelle                      calava = de lumière

**Tarwesse yana nwalyaina né**

*Sur cette croix était tourmentée*

*tarwe = croix  
torturé*

*yana = ce, cet*

*nwalyaina = tourmenté,*

**i Lasse Cuiléva, Héru ninya.**

*la Feuille de Vie, mon Seigneur.*

*lassë = feuille*

*cuiléva = de vie*

*Héru = seigneur*

*ninya = mon*

**A ilye aldar, lamya sín ar capa!**

*Ô vous tous les arbres, faites du bruit et sautez!*

*ilyë = tous*

*lamya- = faire du bruit*

*capa- = sauter*

**Vinya nén ar lauce apa hríve**

*L'eau nouvelle et la chaleur après l'hiver*

*vinya = nouveau*

*nén = eau*

*laucë = chaleur*

*apa = après*

*hríve = hiver*

**antaine nar sundallain aqua**

*sont donnés à vos racines complètement*

*antainë = donné*

*nar = sont*

*sundallain = racines + datif pluriel*

*aqua = complètement*

**envinyatien olwallar ilye.**

*pour ressusciter toutes vos branches.*

*envinya- = ressusciter, renouveler*

*olwa = branche*